

Prof. Indrani Das

Professor of Italian

Centre for Modern European Languages, Literatures and Culture Studies (CMELLCS)

Bhasha Bhavana (Institute of Languages)

Visva- Bharati

Satiniketan, Birbhum

West Bengal - 731235

Contacts:

Cell: 9064133279

Email: indranidas01@gmail.com

indrani.das@visva-bharati.ac.in

Educational Qualification:

Laurea, University of Bologna, Italy (with Italian govt. scholarship), 1989.

M.A., University of Jadavpur, 1984.

Attended 3 Italian Teachers' Refresher Courses in Italy, 2 with Italian Govt Scholarship at the University of Siena, Italy and several short refresher courses for Teachers of Italian in India organised by the Italian Institute of Culture, Embassy of Italy, New Delhi.

Teaching experience: 27 years

1994-1996 Taught Italian Language at the University of Calcutta

1996 Joined Visva-Bharati as Lecturer in Italian

2012-2014: Vice-Principal, Bhasha Bhavana, Visva -Bharati

2017-2019: Director, Indira Gandhi Centre, and Foreign Students' Advisor, VB

Collaborations in Research project:

1. With Prof. Miltiades Spyrou, University of Athens, Greece in "Three Early Greek Travellers to India", translating into English a 200 years old memoir of a Greek Traveller to India written in Italian.

2. With University L'Órientale of Naples, Italy and Rabindra Bharati University, Kolkata, co-translating from Italian into Bengali the Prison Notebook no.25 of Antonio Gramsci, dedicated to Subaltern Studies.

Co- Supervisor of 1 Ph.D scholar of Delhi University.

Translated many short stories from Hindi into Bengali and from Italian into Bengali and Hindi, published in various literary journals.

Area of interest: Translation studies, Medieval and Renaissance History, Culture, Art and Literature of Italy, Italian Travel writings on India, Tagore and Italy and 19th century Italian Literature.

Achievements:

Awarded Knighthood of the Order of Star of Italian Solidarity by the President of Italy, 2006.

Italian Govt. Scholarship through MHRD, Govt. of India for Laurea.

Italian Govt. Scholarship for 2 Refresher Courses in Siena, Italy.

Was a member of Academic committee of the Centre for European Studies, Jadavpur University, Kolkata and School of Languages, Jadavpur University, Kolkata.

Acted as external examiner of several M.Phil. dissertations of Delhi University and Jamia Millia Islamia University. Acted as subject expert of selection committees of Delhi University and Italian Institute of Culture, Embassy of Italy, New Delhi.

GB member of SWORD, an NGO founded by Late Asit Kumar Bhattacharyya, Professor of Visva- Bharati, presently run by Smt. Santa Bhattacharyya, retd. Professor of English, Visva-Bharati, Santiniketan which has been working for last 25 years to eradicate Leprosy & T.B. in this region.

Chairperson of Krishnanagar Siksha Prasar Samity, Langdiha, M.P. a registered society which has been working to promote quality education specially for girls, running a CBSE affiliated co-educational English medium Higher Secondary residential school for the last 25 years in the remote area of Chambal valley in the Morena District of M.P.

A founder member of Vedanta Educational Society, a registered society which runs a college for women in Kolkata, affiliated to the University of Kolkata.

Publication:

Books

1. *Giovanni Vergar Golpo*, Translated by Indrani Das, Kolkata: Centre for Italian Studies, 2004.
2. *Antonio Gramscir Note Book 25: Itihaser Pranta Simae*, Translated by Jayasri Chaudhuri & Indrani Das, Kolkata: Rabindra Bharati University & Universita' Studi Orientali di Napoli, March 2016.
3. *A concisetrilingual dictionary: Bengali- Italian- English*, Compiled by Indrani Das, Amrita Chaudhuri & Jayasri Chaudhuri, Kolkata: Best Books, 2017. ISBN: 978-81-7926-197-2.

Chapters in Book

1. “**Professor Tucci & His School of Italian Sanskritists**,” published in Indo - Tibetan Studies Series-II *Perspective of Buddhist Studies* (Giuseppe Tucci Birth Centenary Volume), Ed. by Prof. Pranabanand Jash, New Delhi: Kaveri Books, 2002. ISBN: 81-7479-046-2, pp 81-85.
2. “**Hindi Bhavana**” in the Volume *Rabindranather Santiniketan o Sriniketan*, ed. Tapan Som, Kolkata: Dip Prakashan, 2010, pp 293-299.
3. “**Rabindranath e la sua Santiniketan**”, *Omaggio a Tagore: Un Genio dai mille volti*. Eds. Marilia Albanese & Laura Santoro Ragaini. Milano: CCIA, Is.I.A.O. Sezione Lombarda, Redazione Quaderni Asiatici 2011, ISSN 2038-9795, pp. 131-140.
4. Two English poems of Niranjana Mohanty translated into Bengali in *Bharatiya Engreji Kobita*. Eds. - Somdatta Mandal & Soma Mukhopadhyay, Kolkata: Abhijan Publishers, 2013. ISBN: 978-93-80197-07-4, pp 117-118.
5. “**Tagore’s Gitanjali: The Italian Scenario**” in *Enquiries in Literature & Translation*, vol. I. Eds. Sushant K. Mishra & Avadhesh K. Mishra. New Delhi: Lakshi Publishers & Distributers, 2015, pp. 88-100. ISBN: 978-93-8212071-1, pp 88-100.
6. “**Buddhism & Buddhist Scholarship in Italy**” in *Buddhist Studies: A Perspective Dimension*. Ed. Sanjib K. Das. Delhi: Buddhist World Press, 2016. ISBN: 978-938-0852546, pp 54-58.

Select Articles

1. “**Madhyayugin Yorop ka ek Visvavidyalaya: Bologna**” in *Visva Bharati Patrika* (Hindi), ed. Rambahal Tiwari, Santiniketan. vol 39 nos. 3 & 4, Oct 1998 - March 1999 pp 137-147.
2. “**Italian Translations of Tagore’s Works- An Overview**” published in *The Visva Bharati Quarterly*, ed. Goutam Ghosal, Santiniketan, New Series, vol. 11, nos. 3 & 4. Oct. 2002 - March 2003 (published in 2005), ISSN 0972-043X.
3. “**The Short Stories of Giovanni Verga: A Critical Reading**” in *The Visva Bharati Quarterly*, ed. Goutam Ghosal, Santiniketan. vol. 12 nos. 1 & 2, April 2003-Sept. 2003 (Published in 2005), ISSN 0972-043X. pp 91-94.

4. “**Petrarch: The Master Craftsman of Il Canzoniere**” in *The Visva Bharati Quarterly*, ed. Goutam Ghosal, Santiniketan, vol. 12 nos. 3 & 4 and vol. 13 nos. 1 & 2 Oct. 2003- Sept. 2004 (Published in 2005), ISSN0972-043X, pp 23-26.
5. “**King Lear as a Renaissance Tragedy**”, in *Yearly Shakespeare: 2006*, vol. IV. Special issue on King Lear, ed. Goutam Ghosal, Santiniketan: Sri Aurobindo Study Centre, 2006.
6. “**Rabindranather Palli- Unnayan Bhavana**” in *Sristi*, Aug, 2007 a special issue of Palli Samprasaran Kendra, VB
7. “**Venice and Shakespeare**”, *Yearly Shakespeare: 2008*, vol.VI, ed. Goutam Ghosal, Santiniketan: Sri Aurobindo Study Centre, 2008, pp 25-29.
8. “**Hazari Prasad Dwivedi aur Santiniketan**” in *Disha Bodh*, ed.Tanuja Majumdar, Research Journal of the Dept. of Hindi, Presidency University, Kolkata, vol. V, 2009-2010. pp 56-63.
9. “**Ajadi**” a short story translated from Italian to Hindi of Giovanni Verga in *Disha Bodh*, ed. Tanuja Majumdar, Research Journal of the Dept. of Hindi, Presidency College, Kolkata, vol. IV, 2010-2011, pp 119-128.
10. “**Shakespeare’s Richard II and Premchand’s Shataranj ke khiladi**”, *Yearly Shakespeare: 2010*, vol. VIII, ed.Goutam Ghosal, , Santiniketan: Sri Aurobindo Study Centre, 2010.
11. “**Italite Rabindranath o Rabindra Charcha**”, *Korak Sahitya Patrika*, a Bengali Literary Journal, Sharadiya Sankhya, 1417 (2010), ed. Tapas Bhounmik, Kolkata: Korak Sahitya Patrika, 2010, pp 185- 198.
12. “**Shakespeare’s Portia and Tagore’s Chitrangada**”, *Yearly Shakespeare; 2011*, vol. IX, ed. Goutam Ghosal, Santiniketan: Sri Aurobindo Study Centre, 2011.
13. “**Mere Pitu**” Reminiscence of my father, *Visva Bharati Patrika* (Hindi), ed. Rameshwar Mishra, Santiniketan: Hindi Bhavan, VB, 2011, pp 7- 9.
14. “**The motif of Time in Shakespeare’s sonnets**” in *Yearly Shakespeare: 2012*, volume-X. Ed. Goutam Ghoshal, Santiniketan: Sri Aurobindo Study Centre, 2012.
15. “**Translation of Tagore’s Works into Italian**” in *Apperception*, vol. VII, Santiniketan: DEOMEL, VB, July 2014. ISSN 2321-1261.
16. “**Italite Mahabharat Charcha**”, in *Korak Sahitya Patrika*, a Bengali Literary Journal, Saradiya 2014, ed. Tapas Bhounmik, Special issue on Mahabharat- Charcha, Kolkata: Korak Sahitya Patrika, 2010, 376-378.
17. “**Buddhism and the Buddhist Scholarship in Italy**” in *Nalanda* (Buddhism and Indian Cultural Journal) ed. Bhikkhu Sumanpal. vol. 48 & 49 2013-14, pp. 270-73. ISSN No.23207264, pp 270-273.
18. “**Italiyader Bangla Charcha**” in *Korak Sahitya Patrika*, a Bengali Literary Journal, ed. Tapas Bhounmik, Boimela Sankhya, Feb. 2016. Kolkata: Korak Sahitya Patrika, 2016, pp 310-312.

Edited Journals

1. Co. edited *Apperception* vol. V, departmental journal of DEOMEL, VB, 2010 (Pub.in March 2011) ISBN: 978-81-7522-491-9.
2. Co. edited *Ritmi italiani* vols. 1-4, Kolkata: Centro studi italiani 2004, 2005, 2006 & 2012.

Interview & Performance:

1. Appeared for an interview in “Guftaagoo” program for Rajya-Sabha TV for an episode on “Education in Santiniketan”, 16th March 2019. <https://youtu.be/JRYKkxjn-58>
2. Planned and participated in a cultural event commemorating the 700th death centenary of Dante, organised by Centro Internazionali Di Studi Francesca Da Rimini and guided by Prof. Ferruccio Farina, 8th March 2021. <https://youtu.be/XgJZMmMO1s>